

LIMITED TERM EMPLOYMENT CONTRACT

On this day, ●, the ● of ●, 201●, this employment contract (hereinafter referred to as the "Contract") was made by, and signed between:

●, with its registered address at Amman – Jordan (hereinafter referred to as the "Company"); and

●, A ● citizen with an address at ●, P.O. Box ● Zip Code ● – National ID No. ● (hereinafter referred to as the "Employee").

Whereas the Company is engaged in (●), and whereas the Employee wishes to work for the Company, and both parties wish to agree on the employment conditions through this Contract, both parties hereby acknowledge their competence to enter into a contract in accordance with the following terms and conditions and subject to the Jordanian Labor Law.

The Parties agreed that the Employee shall work for the Company according to the following provisions and terms:

1. **Salary and Position:** The Company agrees to employ, and the Employee agrees to be employed as ●, at a monthly salary of JD●, which shall be calculated on a pro rata basis when salary is paid for a period of less than one month. The Employee agrees that the duties and responsibilities associated with the aforementioned position include, but are not limited to, the tasks listed in Appendix A.

2. **Tax and Social Security Deductions:** Salaries received by the Employee from the Company shall be subject to income tax and social security deductions, and any other

عقد عمل محدد المدة

جرى عقد والتوقيع على عقد العمل ("العقد") في هذا اليوم ●، الموافق ●/●/● بين كل من:

السادة شركة ●، وعنوانها: ● عمان – الأردن ويشار إليها فيما بعد بـ "الشركة"؛ وبين

●، مواطن ●، وعنوانه ● ص.ب ● الرمز البريدي ● الرقم الوطني ● (ويشار إليه فيما بعد بـ "الموظف").

حيث أن الشركة تعمل في مجال (●)، وحيث أن الموظف يرغب بالعمل لدى الشركة، ويرغب الفريقان بالاتفاق على شروط العمل من خلال هذا العقد، فقد أقر الفريقان بأهليتهما للتعاقد ووفقاً للأحكام والشروط التالية في حدود قانون العمل الأردني.

تم الإتفاق ما بين الفريقين على أن يعمل الموظف لدى الشركة، وفقاً للأحكام والشروط التالية:

1. **الراتب ومسمى الوظيفي:** توافق الشركة على التوظيف، ويوافق الموظف على العمل بوظيفة ● وبأجر شهري قدره ● ديناراً أردنياً، والذي سيتم احتسابه بالتناسب عند دفع الأجر لمدة تقل عن شهر واحد. يوافق الموظف على الواجبات والمسؤوليات المصاحبة للمركز الوظيفي السابق ذكره، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، المهام المذكورة في الملحق أ.

2. **إقتطاعات الضريبة والضمان الإجتماعي:** تخضع الرواتب التي يتقاضاها الموظف من الشركة لاقتطاع ضريبة الدخل والضمان الاجتماعي وأي اقتطاعات أخرى تفرضها القوانين الأردنية السارية

deductions levied by any relevant Jordanian laws that are in effect, and the Employee authorizes the Company to deduct the subscriptions and taxes from his/her salaries.

3. The term of this Contract shall be for one (1) calendar year commencing on the date of signing of this Contract, provided that the first three months shall be a probation period pursuant to the provisions of the Jordanian Labour Law, and should the employee prove unsuitable to work with the Company, the employment relationship and this Contract shall terminate without need for advance notice or notification and/or any other rights for and obligation on the Employee.

4. A. During the term of this Contract, the Employee shall work for the Company in the position of ●, and shall perform the responsibilities requested by the Company, and the duties customarily performed and undertaken by a person providing professional services similar to those that the Company engaged the Employee for. This shall include, but shall not be limited to, the tasks listed in Appendix A.

B. The Employee shall also undertake to be available on full time basis for the Company, to refrain from performing any work or activity that may affect the interest of the Company, to personally perform the work and exert the normal person due diligence and adhere to the Company's instruction when executing the agreed upon works. The Employee is prohibited from working for another employer whether directly or indirectly, and whether with or without payments.

5. A. The Employee's place of work shall be in ●. The Employee undertakes to perform any tasks assigned to him by the Company duly and truthfully, and to commit to the necessary number of hours as set by the Company to complete the duties and responsibilities stated in this Contract.

B. The Employee acknowledges that his/her work may include all the areas in the Hashemite Kingdom of Jordan, and undertakes to work at or move to any centers or branches of the Company should the Company request so. The Company may also request other tasks from the Employee,

المفعول، و يفوض الموظف الشركة بحسم الاشتراكات والضرائب من رواتبه.

3. مدة هذا العقد سنة ميلادية واحدة تبدأ من تاريخ توقيعه، على أن تكون الثلاثة أشهر الأولى فترة تجربة وفقاً لأحكام قانون العمل الأردني، وإذا ثبت خلالها عدم صلاحية الموظف للعمل لدى الشركة تنتهي علاقة العمل وينفسخ العقد دون الحاجة إلى إنذار أو إعداز مسبق و/أو أية حقوق والتزامات للموظف. يحق للفريقين الاتفاق خطياً على تجديد العقد لمدة أو مدد أخرى مماثلة.

4. أ. خلال مدة هذا العقد، سيعمل الموظف لدى الشركة بوظيفة ● وسيقوم بالمهام الموكولة إليه من قبل الشركة والواجبات المعتاد القيام بها والالتزام بها من قبل شخص يقدم خدمات مهنية مشابهة لتلك التي قامت الشركة بالتعاقد عليها مع الموظف. ويشمل ذلك على سبيل المثال وليس الحصر المهام المذكورة في الملحق أ.

ب. كما يلتزم الموظف بالتفرغ التام للعمل لدى الشركة والامتناع عن القيام بأي عمل أو نشاط يؤثر على مصلحة الشركة وأن يقوم بتأدية العمل بنفسه وأن يبذل عناية الشخص العادي وأن يلتزم بأوامر الشركة المتعلقة بتنفيذ الأعمال المتفق عليها. ويحظر على الموظف طوال مدة هذا العقد وبما في ذلك فترات خارج الدوام أو الإجازات المقررة الانشغال لدى رب عمل آخر بطريق مباشر أو غير مباشر، بأجر أو بدون أجر.

5. أ. يكون مكان عمل الموظف في ● ويلتزم بالقيام بأي أعمال توكل إليه من قبل الشركة بكل أمانة وإخلاص وبالالتزام بعدد الساعات الضروري والمحدد من قبل الشركة لاتمام واجباته ومسؤولياته المحددة في هذا العقد.

ب. يقر الموظف بأن مجال عمله قد يشمل كافة المناطق في المملكة الأردنية الهاشمية، ويلتزم بالعمل أو الانتقال إلى أية مراكز أو فروع للشركة في حال طلب الشركة منه القيام بذلك، ويجوز للشركة تكليف الموظف بأي عمل آخر شريطة أن لا يتعارض ذلك مع قدرات الموظف وبالشكل الذي لا يتعارض مع أحكام قانون العمل الأردني.

provided that they do not contradict with his abilities or contravene with the provisions of the Jordanian Labour Law.

6. The Company's books and records shall constitute conclusive evidence to prove any matter and/or incident and/or allegation and/or monies and/or correspondence between the parties related to the performance of this Contract. The Employee may not contest the same, except in cases of omission or error.

7. A. The Employee undertakes, during and after his/her work for the Company or for any party for which the Company may assign him to work, not to disclose any confidential information or scientific, professional, financial and administrative documents to which he becomes privy to during his/her employment.

B. The Employee undertakes to preserve the items delivered to him/her to perform his/her work, including tools, equipment, materials and other necessities relating to his/her work and shall be in his/her custody in trust; otherwise, the Employee shall be in breach of trust and the Company shall be entitled to terminate the Contract without any compensation or liability or affecting its right to claim compensation and damages up to any amount incurred.

8. **Non-Competition:** A. During the term of this Contract, Employee will be given access to the Company's proprietary/confidential information. As consideration of this grant of access to the Company's proprietary/confidential information, the Employee agrees that during the term of this Contract and for a period of two (2) years after termination or the expiration of this Contract, it will neither solicit or accept work from any of the Company's clients for whom Services have been performed under this Contract, without the express written consent from an authorized representative of the Company, nor will the Employee solicit directly or assist any other person or entity to hire or otherwise seek to induce employees of the Company to terminate their employment with the Company.

B. The Employee shall also undertake to be available on full time basis for the

6. تكون دفاتر الشركة وقيودها بيّنة قاطعة ونهائية لإثبات أي أمر و/أو واقعة و/أو إدعاء و/أو مبالغ و/أو مراسلات بين الفرقاء والمتعلقة بتنفيذ هذا العقد، ولا يحق للموظف الاعتراض عليها أو الطعن بها إلا في حالة السهو أو الخطأ.

7. أ. يلتزم الموظف أثناء تعاقدته مع الشركة أو أي جهة يكلف بالعمل لديها من قبل الشركة وبعد تركه العمل لديها بعدم إفشاء أي من الأسرار أو المعلومات أو الوثائق العلمية والمهنية والفنية والمالية والإدارية التي اطلع عليها أثناء عمله لأي جهة كانت وبأي شكل كان.

ب. كما يلتزم بالمحافظة على الأشياء المسلمة له لتأدية العمل كالأدوات والأجهزة والمواد وسائر اللوازم الخاصة بعمله وتكون تحت يده على سبيل الأمانة. وخلافاً لذلك، يكون مسيئاً للأمانة ومن حق الشركة إنهاء العقد دون أي تعويض أو مسؤولية عليها ودون الإخلال بحقوقها في الرجوع على الموظف بالعطل والضرر بالغاً ما بلغ.

8. **عدم المنافسة:** خلال مدة هذا العقد، سيحصل الموظف على إذن بالدخول إلى معلومات الشركة السرية والملكية الخاصة بها. نظراً للإذن بالدخول لمعلومات الشركة السرية والملكية الخاصة بها، يوافق الموظف على أنه خلال مدة هذا العقد ولمدة عامين (2) بعد إنهاء أو انقضاء هذا العقد، على أن لا يطلب من أو يوافق على العمل مع أي من عملاء الشركة الذين تم تقديم خدمات لهم بموجب هذا العقد، بدون الموافقة الخطية الصريحة من ممثل الشركة المفوض عنها، ولن يطلب مباشرة أو يساعد أي شخص آخر أو هيئة لتوظيف أو غيرها من تصرفات لحث الموظفين على ترك العمل لدى الشركة، ولن يعمل مع أي شركة منافسة للشركة.

ب. كما يلتزم الموظف بالتفرغ التام للعمل لدى المؤسسة والامتناع عن القيام بأي عمل أو نشاط يؤثر على مصلحة المؤسسة وأن يقوم بتأدية العمل بنفسه وأن يبذل عناية الشخص العادي وأن يلتزم بأوامر المؤسسة المتعلقة بتنفيذ الأعمال المتفق عليها. ويحظر على الموظف طوال مدة هذا العقد وبما في ذلك فترات خارج الدوام أو الإجازات

Institution, to refrain from performing any work or activity that may affect the interest of the Institution, to personally perform the work and exert the normal person due diligence and adhere to the Institution's instruction when executing the agreed upon works. The Employee is prohibited from working for another employer whether directly or indirectly, and whether with or without payments.

9. Patents, copyright and any other intellectual property rights relating to the business of the Company and / or arising out of the Employee's work with the Company or for any party for which the Company may assign him to work exclusive property of the company or the work assigned to.

10. The Employee agrees to comply with the company's policies and internal regulations as specified by the Company, and by any other rules, regulations or instructions advised by Company from time to time; and the Company acknowledges that failure to adhere to them shall constitute a breach of this Contract.

11. In the event that the Company provides the Employee with training or courses related to his/her work, the Employee must be committed to his/her work for a period to be determined then by the Company, through forms designated for such purpose. In the event that the Employee quits his/her job prior such period, he/she shall pay the cost to the Company according to the commitment letter signed by the Employee. If such a commitment letter was not signed, the Employess shall pay all direct and indirect costs associated with the training.

12. The Employee Acknowledges that any breach of the clauses (4/B), (7) or (8) constitutes continuous damage to the Company and the Employee shall be liable for compensation for damages and harm and lost revenue. The Employee undertakes to pay (●) Jordanian Dinars to the Company as liquidated damages.

13. **Internet and E-mail:** Where the Employee is required or permitted to use the internet and/or e-mail to perform his/her duties, the Employee undertakes to meet ethical and professional standards of the

المقررة الانشغال لدى رب عمل آخر بطريق مباشر أو غير مباشر، بأجر أو بدون أجر.

9. تعتبر براءات الاختراع وحقوق التأليف وأي حقوق ملكية فكرية أخرى تتعلق بأعمال الشركة و/أو ناشئة عن عمل الموظف مع الشركة أو أية جهة تكلفه بالعمل لديها ملكاً خالصاً للشركة أو الجهة التي يكلف بالعمل لديها.

10. يلتزم الموظف بتنفيذ كل التعليمات والأنظمة الداخلية المعمول بها لدى الشركة وأي قرارات أو أنظمة أو تعليمات أخرى قد يتخذها الشركة من وقت لآخر، ويقر الموظف بأن مخالفة أيها أو عدم التقيد بها يعتبر إخلالاً بهذا العقد.

11. في حال قيام الشركة بإرسال الموظف إلى تدريب أو دورات تتعلق بعمله، فيجب على الموظف الالتزام بعمله لفترة يتم تحديدها في حينها من قبل الشركة من خلال نماذج مخصصة لذلك الغرض وفي حال ترك الموظف العمل قبل هذه المدة يتوجب عليه دفع التكاليف المترتبة عليه حسب كتاب الإلتزام الموقع من الموظف. في حال لم يتم التوقيع على كتاب التزم، على الموظف سداد جميع المصاريف المباشرة أو غير المباشرة لهذا التدريب.

12. يقر الموظف بأن أي مخالفة لأحكام البنود (4/ب) أو (7) أو (8) تلحق الضرر المتواصل بالشركة ويكون الموظف ملزماً بالتعويض عن العطل والضرر والكسب الفائت للشركة ويلتزم بدفع مبلغ (●) دينار أردني للشركة كشرط جزائي.

13. **استخدام الإنترنت والبريد الإلكتروني:** في حال كان استعمال الموظف للإنترنت والبريد الإلكتروني خلال عمله فإنه يلتزم في جميع الأوقات التي يستخدم فيها الإنترنت والبريد الإلكتروني أثناء العمل بالمعايير الأخلاقية والاجتماعية المعتمدة في

Company, and shall ensure that he/she do not use it in a personal capacity nor in a manner that conflicts with his assignments, the laws of any relevant jurisdictions and/or the Company's interests.

14. This Contract shall be governed by the Jordanian Laws in force, as amended from time to time, and all regulations and directives issued thereunder, and shall be applied in case of litigation.

15. The courts of Central Amman (Qasr Al Adl) shall be the competent courts to decide any disputes arising from or in connection with this Contract.

16. Any notification made to the Employee using the address stated in this Contract shall be deemed legal and valid from all aspects and the Company shall not be responsible for any change or amendment to this address that the Employee has not immediately informed the Company about in writing.

17. Should any of the Articles of this Contract be declared null and void by a court of law of competent jurisdiction, this Article shall be interpreted to reflect, as much as possible, the intention of both parties and the other sections shall remain in full force.

18. Failure or relief by the Company to exercise or enforce any or all of the rights granted to it by virtue of this Contract shall in no way be construed as a waiver of those rights. The Company is entitled to exercise or enforce those rights at any time.

19. **Notices:** The Company and the Employee have agreed to provide written notices to fulfil the notice requirements within this Contract. Notices shall be sent by ordinary mail or by fax to each party's address indicated herein as a place of domicile selected by each of the parties for the purposes of receiving/addressing notifications. Addresses for notice may be changed by giving notice in accordance with the foregoing. Any notice required or permitted to be given hereunder shall be deemed to be sufficiently given if delivered in person during normal business hours of the Company on a business day or sent by ordinary mail:

مكان العمل، وعدم إستخدامه بشكل شخصي أو بشكل يتعارض مع واجبات العمل للموظف أو الإستخدام القانوني أو مصالح الشركة.

14. يخضع هذا العقد لأحكام القوانين الأردنية السارية المفعول وتعديلاتها وكافة الأنظمة والتعليمات الصادرة بمقتضاها كما ويحتكم إليها في حال التقاضي.

15. من المتفق عليه أن محكمة وسط عمان/قصر العدل هي المختصة لنظر أي نزاع ينشأ عن هذا العقد أو متعلق به وذلك بغض النظر عن مكان العمل.

16. يعتبر أي تبليغ للفريق الثاني على عنوانه المدرج في هذا العقد تبليغاً قانونياً له وصحيحاً من جميع الوجوه ولا تكون الشركة مسؤولة عن أي تغيير في ذلك العنوان أو تعديل عليه إذا لم يتم الموظف بتبليغه إليها خطياً فور وقوعه.

17. إذا أعلنت محكمة ذات اختصاص بطلان وعدم نفاذ أي مادة من هذا العقد، تفسر تلك المادة لتعكس، قدر الإمكان، قصد الفرقين وتبقى المواد الأخرى نافذة المفعول.

18. إن إخفاق الشركة أو تساهلها في استعمال أو تنفيذ أي أو جميع حقوقها بموجب هذا العقد لا يفسر بأي طريقة بأنه تنازل عن تلك الحقوق. وللشركة الحق في استعمال أو تنفيذ هذه الحقوق في أي وقت تشاء.

19. **الإخطار:** توافق الشركة والموظف على تقديم إخطارات مكتوبة لإتمام متطلبات الإخطارات وفقاً لهذا العقد، يجب أن ترسل هذه الإخطارات خلال البريد أو خلال الفاكس لعنوان كل طرف المذكور هنا كمكان معتمد من قبل كل من الأطراف لغايات إستقبال/إرسال الإخطارات. من الممكن تغيير عناوين الإخطارات من خلال إرسال إخطار يتوافق مع ما سبق ذكره. أي إخطار متطلب أو مسموح إرساله أدناه يجب أن يعتبر متسلم في حال تم تسليمه شخصياً خلال ساعات العمل العادية للشركة في يوم عمل أو مرسل من خلال بريد عادي:

1. In the case of notice to the Company, to:

Fax :

Email :

Attention :

Address :

2. In the case of notice to the Employee, to:

Fax :

Email :

Attention :

Address :

Notices shall be conclusively deemed to have been given and to have been received on the following business day, if so delivered, and on the fifth business day following the mailing thereof, if so mailed (excluding each day during which there exists any interruption of postal services due to strike, lockout or other cause).

The Parties irrevocably dispense with the requirement for notarial notices under the Jordanian Law.

20. The annexes to this Contract shall be deemed an integral part of it and constitute binding obligations on the Employee.

21. This Contract has been made in both Arabic and English and in the event of any contradiction between them, the text in the Arabic language shall be applied and effective before courts in case of judicial litigation, except for the provisions provided solely in English were it will applied as is.

22. This Contract is made of two copies, each Party retaining one copy.

1. في حال إرسال الإخطار للشركة، لـ:

الفاكس:

البريد الإلكتروني:

عناية:

العنوان:

2. في حال إرسال إخطار للموظف، لـ:

الفاكس:

البريد الإلكتروني:

عناية:

العنوان:

تعتبر الإخطارات مسلمة بشكل قاطع في يوم العمل التالي، في حال تم تسليمها، وفي يوم العمل الخامس لاحقاً لإرسال البريد في حال إرسالها بريدياً (باستثناء الأيام التي يكون خلالها تعطيل للخدمات البريدية بسبب الإضراب أو أي سبب آخر).

يتنازل الطرفان تنازلاً لا رجعة فيه عن الإنذار بواسطة الكاتب العدل المتطلب بموجب القانون الأردني.

20. تعتبر الملاحق المرفقة بهذا العقد جزءاً لا يتجزأ منها وترتب التزامات ملزمة على الموظف.

21. تم إعداد هذا العقد باللغتين العربية والانجليزية وفي حال وجود أي تعارض بينهما فإن النص الذي باللغة العربية يكون واجب التطبيق و معتمداً أمام المحاكم في حال وجود نزاع قضائي، إلا حيث ورد النص باللغة الإنجليزية وحدها فتعتمد كما هي.

22. حرر هذا العقد من نسختين بيد كل فريق نسخة للعمل بها.

Company

Name:

Signature:

الشركة

الاسم:

التوقيع:

Employee

Name:

Signature:

الموظف

الاسم:

التوقيع: